



**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**

**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE !**



MICHAEL ADAM * ISRAËL

LE JUIF ERRANT

Interné, exilé, petit-fils d'un tailleur
Au cœur usé par l'érosion des angoisses
Caricature vivante et risée des railleurs
Longtemps caché dans les églises et les paroisses.

Rarement ici, souvent là-bas, toujours ailleurs
J'ai dû quitter ma patrie, mon village de France
Pour aller à Sion construire un monde meilleur
Et mettre fin à mon errance, à mes souffrances.

Mais entre-temps David est devenu Goliath
Des hommes en noir évincent le pouvoir légal
L'injustice renaît et mon cœur se dilate
Les lois et la démocratie leur sont bien égales.

La caisse est vide mais leurs poches sont pleines
Ceux qui naguère endormaient les idées
Les tuent aujourd'hui en semant la haine
Dans les plaines de Samarie et de Judée.

Moi le rescapé des barbelés, je fuis vos barrières
Moi l'interné, l'exilé, le petit-fils d'un tailleur
Je ne veux pas revenir là-bas, faire marche arrière
Je ne veux plus voir les convoyeurs ni les fossoyeurs.

MICHAEL ADAM * ISRAEL

THE WANDERING

Jew Interned, exiled, grandson of a tailor
With a heart worn down by the erosion of anguish
A living caricature, ridiculed by mockers
Long hidden in churches and parishes.
Rarely here, often there, always elsewhere
I had to leave my homeland, my village in France
To go to Zion to build a better world
And put an end to my wandering, to my suffering.
But in the meantime, David has become Goliath
Men in black oust legal authority
Injustice is reborn and my heart swells
Laws and democracy mean nothing to them.
The coffers are empty but their pockets are full

Those who once lulled ideas to sleep
Now kill them by sowing hatred In the plains of Samaria and Judea.
I, the survivor of the barbed wire, flee your barriers
I, the internee, the exile, the grandson of a tailor
I don't want to go back there, to turn back
I don't want to see the convoys or the gravediggers anymore.

MICHAEL ADAM * ISRAEL

EL JUDÍO ERRANTE

Internado, exiliado, nieto de un sastre
Con un corazón desgastado por la angustia
Una caricatura viviente, ridiculizada por los escarnecedores
Oculto durante mucho tiempo en iglesias y parroquias.
Rara vez aquí, a menudo allá, siempre en otro lugar
Tuve que dejar mi patria, mi pueblo en Francia
Para ir a Sion a construir un mundo mejor
Y poner fin a mi vagar, a mi sufrimiento.
Pero mientras tanto, David se ha convertido en Goliat
Hombres de negro derrocan la autoridad legal
La injusticia renace y mi corazón se hincha
Las leyes y la democracia no significan nada para ellos.
Las arcas están vacías, pero sus bolsillos están llenos
Quienes una vez adormecieron las ideas
Ahora las matan sembrando odio
En las llanuras de Samaria y Judea.
Yo, el superviviente del alambre de púas, huyo de tus barreras.
Yo, el internado, el exiliado, el nieto de un sastre.
No quiero volver allí, no quiero dar marcha atrás.
No quiero volver a ver los convoyes ni a los sepultureros.

****+

MICHAEL ADAM * ISRAEL

O JUDEU ERRANTE

Internado, exilado, neto de um alfaiate
Com o coração desgastado pela angústia
Uma caricatura viva, ridicularizado pelos zombadores
Por muito tempo escondido em igrejas e paróquias.
Raramente aqui, frequentemente ali, sempre em outro lugar
Tive que deixar minha terra natal, minha aldeia na França
Para ir a Sião construir um mundo melhor
E pôr fim à minha peregrinação, ao meu sofrimento.
Mas, enquanto isso, Davi se tornou Golias
Homens de preto destronam a autoridade legal
A injustiça renasce e meu coração se enche de tristeza
Leis e democracia não significam nada para eles.
Os cofres estão vazios, mas seus bolsos estão cheios
Aqueles que antes acalmavam as ideias
Agora as matam semeando o ódio

Nas planícies da Samaria e da Judeia.
Eu, o sobrevivente do arame farpado, fujo das suas barreiras
Eu, o internado, o exilado, o neto de um alfaiate
Não quero voltar para lá, retroceder
Não quero mais ver os comboios nem os coveiros.

Майкл Адам Израиль

Вечный Жид

Интернированный,
изгнанный, внук портного
С сердцем, израненным болью
Живая карикатура, высмеиваемая насмешниками
Долгое время скрывавшийся в церквях и приходах.
Редко здесь, часто там, всегда где-то в другом месте
Мне пришлось покинуть свою родину, свою
деревню во Франции Чтобы отправиться в
Сион и построить лучший мир
И положить конец своим странствиям, своим страданиям.
Но тем временем Давид стал Голиафом
Люди в черном свергают законную власть
Несправедливость возрождается, и мое сердце переполняется
Законы и демократия для них ничего не значат.
Кассы пусты, но карманы полны Те, кто когда-то убаюкивал идеи
Теперь убивают их, сея ненависть
На равнинах Самарии и Иудеи.
Я, выживший после столкновения с колючей проволокой,
бегу от ваших преград
Я, интернированный, изгнанник, внук портного.
Я не хочу возвращаться туда, не хочу поворачивать назад.
Я больше не хочу видеть конвои или могильщиков.